

ARTWORK DISPLAY SCHEME

藝術展示計劃

藝術家的創意從工作室延伸至 JCCAC 藝術村的各個角落，大家可親臨於創作藝術作品之間，享受一次藝術之旅。

To extend and manifest artists' creativity from studio spaces to all around the JCCAC Arts Village, you are welcome to enjoy an art journey with various artworks exhibited at surprising spaces in JCCAC and be inspired.

L0 升降機大堂 LIFT LOBBY



紅燈籠「紅燈罩」(系列之一)
by Heu Siu Chung
L1-16 藝術裝置工作室 Heu Siu Chung Art Studio



新藝術家
"New Born Artists" by Chris Cheung
L1-16 藝術裝置工作室 Heu Siu Chung Art Studio

L1 黑盒劇團入口 BLACK BOX THEATRE ENTRANCE



林漢程及譚卓如「香港大貨櫃」(香港大貨櫃)
"Hong Kong Great Container", "HK Rocks"
by Andrew and Dora Tam
L1-12 黑盒劇場/林漢程
Museum of Site (MOS) / Lam Hon Kin



謝美蘭「玫瑰花園」
"Rose Garden" by Violet Sham
L1-09 509 工作室 Studio 509

L1 公共空間 COMMON SPACE



紅燈籠「紅燈罩」
"Red Lamp Shade Seats" by Douglas Young
L2-04 香港藝文發展計劃辦事處
G.O.D. HK Street Culture Gallery

L4 升降機大堂 LIFT LOBBY



陳廣興
"Cargo Bike" by Chan Ka Hing
L2-04 香港藝文發展計劃辦事處
Hong Kong Art & Design Community

L4 走廊 CORRIDOR



陳廣興「心事過及想透」
"Shoe You Heart and Figure Out" by Chan Ka Hing
L2-04 香港藝文發展計劃辦事處
Hong Kong Art & Design Community

L4 走廊 CORRIDOR



林啟「苦悶的嬉戲時間」
"A bitter struggle on the playground" by Lam Pei
L1-11 轉角工作室 Lam Pei Studio

L6 升降機大堂 LIFT LOBBY



林啟「女角被傾瓶」
"Casted Bottle" by Lam Pei
L1-11 轉角工作室 Lam Pei Studio

L6 走廊 CORRIDOR



張靄勤「時辰轉」
"Recollection of Time" by Rachel Cheung
L1-23 Unit Gallery

L6 公共空間 COMMON SPACE



張靄勤「我即藝術」
"I am Art I" by Ran Zhang
L1-05 ZHANG ZHE X Mistake

L6 公共空間 COMMON SPACE



張靄勤「空中印像系列第一 空架的印像」(系列)動力
"Recollection of Time - Pounce of Hanger - Hand"
by Ran Zhang
L1-05 ZHANG ZHE X Mistake

L6 走廊 CORRIDOR



陳麗珊「與眼鏡共度的十年」
"Miss 10 Years Journey with Glasses" by Lih Shan
L6-19 Artists Studio

L6 走廊 CORRIDOR



廖美雲「我與我的藝術」
"Miss FAT Artwork Display" by Miss FAT
L6-27 藝術工作室 Miss FAT Studio

L6 升降機大堂 LIFT LOBBY



廖美雲「海洋——我與海洋」
"The Goddess of Ocean"
by Miss FAT
L6-27 藝術工作室 Miss FAT Studio

L6 公共空間 COMMON SPACE



廖美雲「自由故事」
"Free Story" by Esther Mar
L6-29 轉角工作室 Earthen Light Studio

L7 升降機大堂 LIFT LOBBY



鄭志龍「安靜的失序」
"Silence of Disorder" by Ducky Te
L7-22 失序工作室 Outfocus Group Workshop

L7 走廊 CORRIDOR



陳曉彤「淚在之間」
"Tear in between"
L2-02 BY Y.B. Epositoe

L7 走廊 CORRIDOR



林漢程「香港電視，真的幹不了……」
"Hong Kong Television: truth cannot be falsified....." by Andrew Lam
L1-12 黑盒劇場/林漢程
Museum of Site (MOS) / Lam Hon Kin



《真正的李香蘭》——自(上:下:李香蘭)
The story of the real Li Xianglan

J: 真正的李香蘭是中國 40 年代當紅的美艷歌星，身世非凡傳奇，生於滿洲國，北京長大，上流成名，因替拍多部國產電影，戰後被控漢奸罪，結果棄自縊「日本人」(原名山口淑子)的真身身份，才得脫身。被遺忘日本後，她重獲國家尊重，高唱一時傳唱，亦曾獲國際音樂學院的「李香蘭」一由，而以成為自己改了藝名，我當時一聽便認「李香蘭」為己名，後來才逐步追查到她的傳奇故事。

R: 最初沒想這麼多，只是在那個流行 ICQ 的年代，我需要一個網名，人家的網名一般都有點可愛，我卻想改一個不一樣的，當時剛好迷上一齣偶像劇，其中一個角色是主角會唱歌跳舞交際花型的「李香蘭」一由，而以成為自己改了藝名，我當時一聽便認「李香蘭」為己名，後來才逐步追查到她的傳奇故事。

R: Many years ago I needed a username for ICQ. Many users chose names which were poetic and adorable, but I wanted something different. I was a fan of a radio drama at the time, in which a character adopted the alias "Li Xianglan" because the protagonist loved a song by the same name sung by Cantopop artist Jacky Cheung. I liked the name and adopted it as my ICQ username. I must confess that I did not know much about the real Li Xianglan until I researched her story later.



《亂反》Mutiny

關於賽馬會創意藝術中心 ABOUT JOCKEY CLUB CREATIVE ARTS CENTRE

每日 Daily 10 am – 10 pm (農曆新年假期除外 Except Chinese New Year holidays)

賽馬會創意藝術中心 (JCCAC) 於 2008 年開幕，以自負盈虧及非牟利機構的模式運作，是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心，中心旨在提供文化藝術創作空間 (藝術工作室及展示場地)、協助培育藝術人才、讓公眾接觸藝術、從而推廣商業文化、為香港文化藝術發展出一力。作為藝術村，JCCAC 最近 140 個各類藝術團體和藝術團體的運作基地，作為藝術中心，中心內設有藝廊展覽廳、貴地會畫室劇團，分佈各樓層的小型展覽空間、茶藝館、咖啡室和劇團工作室，中心定期主辦大型公開活動，包括每年 12 月的「JCCAC 藝廊節」、季度「手作作市集」、露天電影會和工作室導賞等。

免責聲明
賽馬會創意藝術中心為一藝術場所，支持各類藝術發展理由，中心及本月刊內陳列的藝術作品、活動、言論內容及其準確性，均由有關藝術家、藝術團體提供負責，賽馬會中心不負責、不保證、不擔保。
Disclaimer
Jockey Club Creative Arts Centre is an arts venue which supports the freedom of artistic expression. Artists' works, activities and views presented in the Centre and its monthly guide are provided by the relevant artists / art groups, who are responsible for their content and accuracy, and do not represent the views of the Centre. For details and enquiries of the programmes / joint activities presented in the monthly guide, please contact the relevant organizer directly.



賽馬會黑盒劇場 / 藝廊 / 中央庭園 — 公開接受租用申請 JOCKEY CLUB BLACK BOX THEATRE / GALLERIES / CENTRAL COURTYARD — OPEN FOR APPLICATION

有關場地資料、收費及租用詳情及表格，請到中心網站 www.jccac.org.hk 下載，或致電 2353 1311 查詢。
Information and booking forms for the Jockey Club Black Box Theatre, Galleries and Central Courtyard are available on JCCAC website: www.jccac.org.hk

票務資料

賽馬會創意藝術中心 L1 城市售票網售票處
開放時間: 10:00 - 18:00
城市售票網查詢電話: 3761 6661 (每日上午 10 時至晚上 8 時)

除特別註明外，於黑盒劇場演出的節目門票均透過城市售票網公开发售，購票途徑如下：
- 網上購票 www.urbtix.hk
- 借用電話號碼 2111 5999
- 流動購票應用程式 My URBITIX (Android 及 iPhone/iPad 版) 購票
- 親身前往城市售票網售票處購票

編註：「一人一票」憑票入場 (兒童亦照例)，門票恕不找換，不獲退還。
編者陳佩珊 (包括全日職學生、高級及獲獎人士) 必須在入場前出示該票之身份證明文件。
售票處：ST-全日職學生
註解：SC-60 歲或以上人士
DIS-殘疾人士及家屬
CSA-綜合社會服務協調處負責人

賽馬會黑盒場地資助計劃

此計劃資助本地中/小型藝團及個別藝術家，尤其是新晉藝術家工作者，讓他們只須付基本場地租金之 10% 便可租用位於 JCCAC 藝術村的賽馬會黑盒劇場、藝廊、貴地會畫室及中央庭園等，切合不同製作及演出需要，是發表作品的理想平台。

資助機構 Funded by
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
主辦 Organised by
JCCAC 賽馬會創意藝術中心



J: 你一出場便以「李香蘭」這個藝名(行走江湖)，2009 年參與三聯書局與新鴻基地產合辦的「年輕作家創作比賽」出版繪本《上:下:李香蘭》繼而獲選與良伴合作，於明報發表專欄《尋人故事》，三年後拍攝成電影，你的創作亦以繪畫和插畫為主，你亦有現成的電影和手工藝品，線條表達流暢，善於描繪平凡人物，並擅於畫中的獨特性和本地風土人情，你的創作靈感和風格是如何發展出來的？

R: 對於別人的好奇吧！我中學畢業後到香港理工大學修讀設計文憑，之後在香港城市大學修讀媒體學院廣播電影電視課程，對政治和社會都有點想法，期間遇到老師和同學家鄉、顏色和小惡劣等好友，那時她「真唔怕死架！」經過為研功課而連日到廟街街市地龍式採察，全天候「追蹤」一對經營喉嚨的老夫婦，好奇他們日常到底做甚麼，有時用拍的，有時用寫的，我將細節巨細無遺地記錄下來，甚至瘋狂到連伯伯罵出的腳趾也不放過，要拍下來！但其實我真正想拍的是他穿鞋子，好好做個紀錄，最後行蹤放蕩，他們怕不慣好意，就放我地我趕，逼着我趕着拍他拍平凡，因為只要深入去了解，自會發現平凡中的趣味和獨特。

我自小在下茶樓長大，一直想為這個成長的地方做些有意思的事，便積極參加畫廊村生活，訪問村內街坊，《上:下:李香蘭》正是大學畢業後的嘗試，前後花了三年時間完成，作這套社會關注和認同，讓人有心繼續畫下去，之後再花三年完成《尋人故事》。

J: 繪本的出版，為你帶來不少參與展覽的機會，包括《上:下:李香蘭》、《下:李香蘭》(2009)、《POP UP PRESS》、《香港藝術發展計劃》、《李香蘭》、《香港三三四成文法》(2015)，去年於 PubArt Gallery 舉辦個人展覽《尋人故事》及於前年的「JCCAC 藝廊節」中，與多位本地藝術家共同參與展覽《我們》、《就地取材》、《記憶與故事》、《尋人故事》等，這些作品是怎樣的創作重心，或以何種形式——紙和筆/拍/錄/紀錄片。

R: 好開心聽到你這樣說，其實不是非畫畫不可，拍攝亦無妨，不過拍攝需要沙塵大人力物力，對我來說繪畫比較自由自主，大學的畢業作品，也獲得導師的肯定，讓我可以用繪畫發表我的想法。

想來一番，以紙筆收集故事是突破，講電影的時候，很少機會與人說話，而為了完成繪本，我必須走訪大街小巷，與街坊雜處之間，的確是個不可多得的體驗。

J: You have been known as "Li Xianglan" ever since you started working as an artist. You entered the "Young Writers' Competition" jointly organised by Joint Publishing (HK) and Sun Hung Kai Properties in 2009, which culminated in the publication of *She Ho Wo Che Village*. Later you were invited to collaborate with Bei Bei to contribute an illustrated column in *Ming Pao* newspaper, which was collated and published as *Hong Kong Citizen Dictionary* three years later. Your creative medium is drawing and illustration, expressed in bold strokes, to capture the idiosyncrasies of ordinary people around us and the uniqueness of our local culture. The way you tell stories has an intimate yet cinematic feel to it. What are your sources of inspiration and how would you describe your stylistic evolution?

R: Mainly out of curiosity about people I guess! After Form 5, I enrolled in a design diploma course at Hong Kong Polytechnic University before studying for a film degree at the School of Creative Media at City University of Hong Kong. My film training probably played a part in shaping my perspectives on storytelling and image presentation. I am indebted to my lecturers/mentors like Patrick Tam, Lau Guzik and Damian Cheng who motivated me to explore artistic possibilities in extraordinary ways, including doing some pretty crazy things! For one of my

J: The publication of your illustrations brought you various opportunities to showcase your work, including an exhibition of the original manuscript of *She Ho Wo Che Village* in 2009, "POP UP PRESS" a Graphic Art Promotion Scheme by Rainbow Leung + Taiwan's 324 Print Studio in 2015, a private viewing of your solo exhibition "Daam Tin Mong Dei (Look Up At The Moon)" at PubArt Gallery, and the "Together" exhibition in December 2016 as part of JCCAC Festival. Talking about village stories and narrating the local life are core elements of your creation. It also feels like you are filming a documentary through an alternative medium - pen and paper.

R: I am so happy you said that. Drawing or filming, they are just the means and not the end to telling stories and making art. I do not have the manpower and resources to tell stories through film, and drawing allows me much more spontaneity and freedom in artistic expression anyway. I was very grateful for the open-mindedness of my tutors in allowing me to use drawing as the medium for producing my graduation project.

Thinking about it now, using pen and paper to collect stories was a breakthrough for me. I was a rather quiet student, but in order to complete the film project for my degree, I had to go out to meet and interact with people in the community. It was a unique and eye opening experience.

coursework, I chose an elderly couple who ran a newspaper stand at Lascar Row as my subject, and conducted a thorough research project by spying on all details about their daily life on the street. I obsessively archived everything about them, even down to the odd appearance of the old man's exposed toes! I actually wanted to ask him to put on a pair of proper shoes to protect his feet. But when they finally became aware of my stalking, they angrily pushed me away probably thinking that I was a pervert! But that did not stop me from being fascinated with the ordinary - because if you look closely enough, nothing is ordinary, and there is so much uniqueness and fun which awaits discovery.

I grew up in Ha Wo Che Tsuen and have always wanted to do something interesting for it. I thought it might be interesting to interview the villagers and document the rural life in my drawings. The *She Ho Wo Che Village* project became the extension of my graduation work, which took three years to complete. The recognition and approval I received spurred me on, and I spent the next three years completing my next project *Hong Kong Citizen Dictionary*.

J: 這個理想很遠大，並不容易行，你畢業後朝這方向努力，相信家人的支持也功不可沒。

R: 一般人可能認為我畫畫出書是「不正業」，所以家人的支持更顯得難能可貴，即使他們都不是從事專業藝術工作的，我媽媽最喜歡看畫畫，小時候常常帶我們一家人到戶外郊遊，直到長大後，我才意識到自己的童年家庭，跟其他人相比是多麼的不一樣！

J: 創作以外，你目前主要的工作是收數畫嗎？

R: 可以說全是任職藝術導師，生活都算清淨得過去，有趣的是，從前覺得畫畫很悶，不甘坐著坐在畫室收數畫，有點反叛。現在身份切實上畫畫收數，反而很有興趣去嘗試了解學心理，協助他們快樂地學習藝術，現今不少家長、學生，甚至老師，都將藝術學習的意義放在一紙證書，好讓孩子報讀心儀名校之際，而我所期望的，卻是透過繪畫讓他們一起探索世界。

接下來的 2 月至 6 月，「M+ 數控展」(大寶瓏) 將載着我遊走在全港中學與社區之間，進行「M+ 數控展」流動創作教室，到時還將回到我的母校呢！將正積極籌備中，我也滿心期待，跟大家一同慶祝新晉的藝術創作教室。

一月 JANUARY 2017

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

● 樂庭第一 ● 觀塘柏茂坊 ● 重建攝影探訪 計劃展覽 VIII Zap Zap Seng Kwan Tong Yue Man Square ● Redevelopment Documentation ● Exhibition VIII	● 《Afternoon Reading 8》 ● 朗書活動	● 《生創傳奇巡迴計劃》展覽 ● Exhibition of "Beyond the Recovery: Inspiring Transformation"	● 努力是…… ● # 窮得只剩份工 ● 觀展藝術家 ● Poverty: Full-Time ● An Art Exhibition on Working Poverty
● 香港獨立短展 ● Hong Kong Indies	● 《Afternoon Reading 8》 ● 朗書活動	● 香港獨立短展 ● Hong Kong Indies	● 香港獨立短展 ● Hong Kong Indies

緊貼最新活動資訊，歡迎：
- 瀏覽 www.jccac.org.hk
- 免費取閱或下載每月出版的節目表
- 訂閱 JCCAC 電子通訊

Visitors may gain an overview of current programmes:
- by visiting www.jccac.org.hk
- from the monthly published programme guide
- by subscribing to JCCAC e-news

香港賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre Programmes
藝廊及中央庭園展覽 Exhibitions @ Galleries and Central Courtyard
其他展覽及免費活動 Other Exhibitions & Free Activities

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

香港九龍尖沙咀彌敦道 30 號
MTR 香港站出口

30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR Shek Kip Mei Station Exit C

電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

JOCKEY CLUB BLACK BOX THEATRE PROGRAMMES

賽馬會黑盒劇場節目

前岸居製作 The Onest Production

香港獨立短篇 HONG KONG INDIES

日期及時間 Date & Time: 20 / 1 / 2017 > 19:45
21 / 1 / 2017 > 14:30; 19:45
22 / 1 / 2017 > 14:30
票價 Ticket Price: \$180, \$80 (ST, SC, DIS, CSSA)
地點 Venue: 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
查詢 Enquiry: 5584 6897

門票於各城市售票網售票處、網上：流動購票應用程式 My URBTX (Android 及 iPhone/iPad 版) 及電話購票熱線發售
Tickets available at all URBTX outlets, on Internet, by mobile ticketing app My URBTX (Android and iPhone/iPad versions) and telephone

凡初次購買 10 - 40 張正價門票，即可以優惠價 \$160 購買每張正價門票 \$160 special price for each purchase of 10 - 40 standard tickets



EXHIBITIONS @ GALLERIES AND CENTRAL COURTYARD

藝廊及中央庭園展覽

L0-04 香港玻璃工作室 Studio Glass Hong Kong

PANDORA 琉璃珠工作坊
火工玻璃砂漏燒製班
火工銀河入門
火工雕塑 - 卡通公仔入門
在校玻璃藝術入門
玻璃吹製基礎班

GLASS BEAD INTRODUCTION
FLAMEWORK HOURGLASS CLASS
FLAMEWORK GALAXY INTRODUCTION
FIREWORK SCULPTURE - CARTOON CHARACTER INTRO
GLASS IN SCHOOL INTRODUCTION
BEGINNING GLASSBLOWING

日期 Date: 星期一至日 Mon to Sun
時間 Time: 10:00 - 22:00 (歡迎私人及團體預約 Individuals and groups are welcome)
費用 Fee: 請瀏覽以下網址 Please go to website for course details
地點 Venue: L0-04
查詢 Enquiry: 2728 4224 / info@studioglass.hk
網址 Website: www.studioglass.hk



L2-14 藝吧 Art-oh

繪畫 / 素描 / 紙糊 / 黏土工作坊

PAINTING / DRAWING / PAPER MACHE / PAPER CLAY WORKSHOP

日期 Date: 星期六或日 (Every Sat or Sun)
時間 Time: 11:30 - 17:45
費用 Fee: \$650 / 4 堂 Lessons; \$170 / 1 堂 Lesson
地點 Venue: L2-14
查詢 Enquiry: 9587 2523 (Ms Lee) / artohroom214@gmail.com
網址 Website: www.facebook.com/ArtohL214

* 每堂 1 小時 15 分鐘 1h15mins each lesson
* 已備齊黏土材料 All materials included
* 請先預約 Booking required

藝吧 Art-oh
JCCAC 青年會活動中心 L2-14
[地址] 香港中環皇后大道中 100 號
[電話] 2728 4224

繪畫工作坊
學寫水彩畫、油粉彩及廣告彩

黏土工作坊
以玻璃製作立體作品 (器具及小動物等)

素描工作坊
學習素描及木炭畫

紙糊工作坊
以紙糊製作立體作品 (器具及小動物等)

導師: Ms Lee (畢業於浸信會神學院)
上課時間: 11:30 開始 (逢星期六或日)
每堂 1 小時 15 分鐘
學費每堂 \$140 (包括材料費)
* 已備齊材料費用

artohroom214@gmail.com 9587 2523

香港復甦會 The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

「生命創意奇遇計劃」展覽

EXHIBITION OF "BEYOND THE RECOVERY: INSPIRING TRANSFORMATION"

日期及時間 Date & Time: 6 / 1 / 2017 > 16:00 - 19:00
7 - 8 / 1 / 2017 > 10:00 - 19:00
地點 Venue: 中央庭園 Central Courtyard
查詢 Enquiry: 3163 2873 (陳麗玲 Yvonne Chan; 趙樹玲 Angela Chiu) / pp@srp.org.hk
網址 Website: www.facebook.com/生命創意奇遇計劃 - Beyond-the-Recovery-Inspiring-Transformation-1084188018363729



開幕 OPENING
6/1/2017 16:00

L7-22 失聰工作室 Outfocus Group Workshop | L7-23 Quabatat | 樂施會 Oxfam

勞力是…… #窮得只剩份工

視覺藝術展 POVERTY, FULL-TIME AN ART EXHIBITION ON WORKING POVERTY

策展人: 謝至德 Curated by Duckey Tse

日期 Date: 10 - 27 / 1 / 2017
時間 Time: 11:00 - 21:00
地點 Venue: L0, L1 藝廊 Galleries; 中央庭園 Central Courtyard
查詢 Enquiry: 3120 5270 / james.chong@oxfam.org.hk
網址 Website: www.oxfam.org.hk/povertyfulltime



開幕 OPENING
12/1/2017 18:30

L5-01 Clayground

PLAY CERAMIC - 畫青花

日期 Date: 26 / 2 / 2017 (星期日 Sun)
時間 Time: 14:30 - 16:00

PLAY CERAMIC - 手造碟

日期 Date: 26 / 3 / 2017 (星期日 Sun)
時間 Time: 14:30 - 16:00

費用 Fee: \$380*
地點 Venue: L5-01
查詢 Enquiry: 9024 9765 (Miss Ho) / clayground@gmail.com

其他課程 Other Events:
拉坯工作坊、體驗班 Throwing Workshops*

* 包括物料及特設費用 All materials included
* 詳情請瀏覽 www.jccac.org.hk 工作室專頁



OTHER EXHIBITIONS & FREE ACTIVITIES

其他展覽及免費活動

L2-10 光影作坊 Lumenisum

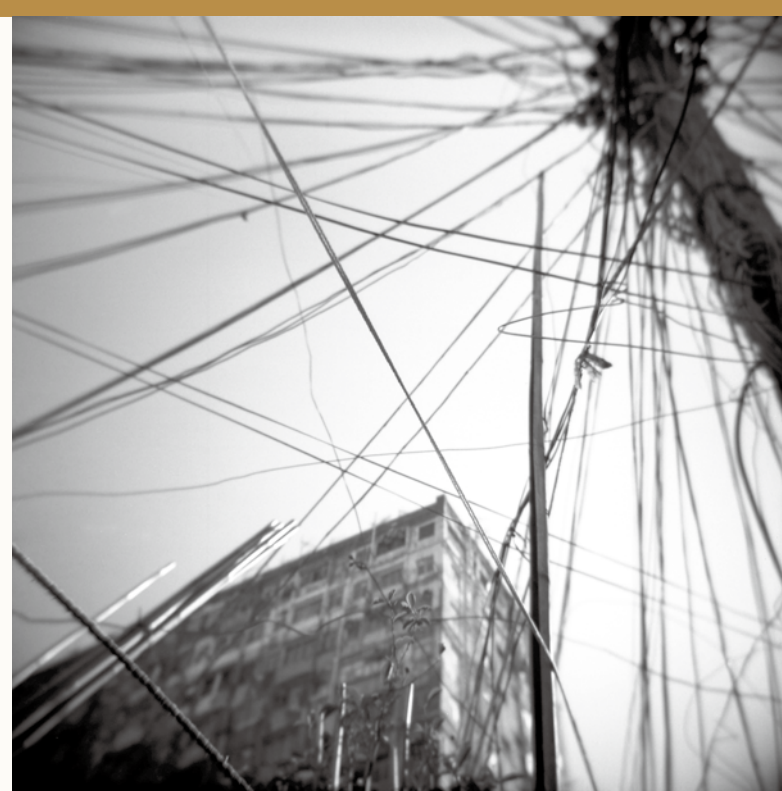
集雜聲 - 觀塘裕民坊重建

攝影探索計劃展覽 VIII ZAP ZAP SENG - KWUN TONG YUE MAN SQUARE REDEVELOPMENT DOCUMENTATION EXHIBITION VIII

日期 Date: 7 - 26 / 1 / 2017*
時間 Time: 11:00 - 13:00; 14:00 - 18:00
地點 Venue: L2-10
查詢 Enquiry: 3177 9159 / info@lumenisum.org
網址 Website: www.lumenisum.org; www.facebook.com/lumenisum.hk

展覽設備齊全，歡迎查詢
Docent-guided visits available for groups. Please contact the presenter for details.

* 逢星期一及公眾假期休息 Closed on Mondays and Public Holidays



開幕 OPENING
7/1/2017 17:00-19:00

L6-05 樂堂 Jovial Cocktail

微波爐窯燒玻璃飾物班
MICROWAVE KILN GLASS

日期 Date: 22 / 1 / 2017
時間 Time: 13:00 - 16:00*
費用 Fee: \$350

玻璃蝕刻班
GLASS ETCHING

日期 Date: 8, 21 / 1 / 2017
時間 Time: 16:00 - 18:00
費用 Fee: \$250

玻璃雕刻班
GLASS ENGRAVING

日期 Date: 8, 21 / 1 / 2017
時間 Time: 13:00 - 15:00
費用 Fee: \$250

地點 Venue: L6-05
查詢 Enquiry: 9660 7762 (楊小姐 Ms Jovial Yeung) / jovial.yeung@gmail.com
網址 Website: www.jovialyeung.com/workshop.html

* 展覽作品種類繁多，工作完成後約 45 分鐘可取件
Finished works could be picked up once cooled (about 45 mins after the workshop)
歡迎私人及團體預約 Booking required, Individuals and groups are welcome
4 人以上訂位服務 Private date & time for private groups with 4 or above
費用已包括材料 All materials included

L6-07 藍圖工作室 BLUEPRINT STUDIO

BP06 創作與展覽 - 水彩

CREATION AND EXHIBITION - WATERCOLOUR

日期 Date: 逢星期一 Every Mon
時間 Time: 19:00 - 21:00
費用 Fee: \$3600 / 14 堂 Lessons
地點 Venue: L6-07
查詢 Enquiry: 9858 8520 (鍾浩漢 Edward) / edward_cheung@yahoo.com
網址 Website: www.theblueprint.hk/STUDIO



L2-02 BY Y.B. Expostore

編織毛線 LOOP 作品展

"LOOP FOR WHAT" EXHIBITION

「編織毛線 LOOP」已舉辦一年，展覽將展出過往參加者一齊 JAM 織元素

日期 Date: 10 - 20 / 1 / 2017
時間 Time: 11:00 - 17:00
地點 Venue: L2-02
查詢 Enquiry: 2779 3188 / expo@byyb.com.hk
網址 Website: expo.byyb.com.hk



L5-23 Unit Gallery

《AFTERNOON READING 8》

閱書活動

日期 Date: 7 - 22 / 1 / 2017 (星期六及日 Sat & Sun)
時間 Time: 13:30 - 18:00
地點 Venue: L5-23
查詢 Enquiry: 9453 1626 (Rachel Cheung) / unit.gallery@yahoo.com.hk



L6-13 香港偶影藝術中心 Hong Kong Puppet and Shadow Art Center

木偶皮影操控培訓班

PUPPET ART WORKSHOP

創意手工藝班

CREATIVE HANDICRAFT WORKSHOP

日期 Date: 1 - 31 / 1 / 2017
時間 Time: 10:00 - 22:00
費用 Fee: 請向職員查詢 Please contact the presenter for details
地點 Venue: L6-13
查詢 Enquiry: 6333 6213 (黃小姐 Janet Wong) / janetwong1222@yahoo.com.hk
網址 Website: www.hkpsc.org



L6-21 仰松齋 Studio of Pine Appreciation

送猴迎雞揮春工作坊

SPRING COUPLET WORKSHOP

日期 Date: 7, 14, 21 / 1 / 2017
時間 Time: 16:00 - 16:30; 16:45 - 17:15; 17:30 - 18:00
費用 Fee: \$20 起
地點 Venue: L6-21
查詢 Enquiry: studio.of.pine.appreciation@gmail.com
網址 Website: www.facebook.com/Studio.of.Pine.Appreciation

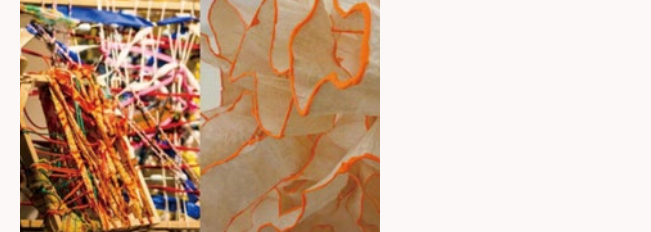
齋松仰 L6-21 Spring Couplet Workshop

Date: Saturdays (7, 14, 21 JAN)
Time: 16:00-16:30; 16:45-17:15; 17:30-18:00
Venue: JCCAC Level 6 Room 21
Fee: Black Ink \$30 for each person
Gold Ink \$50 for each person
Remarks: We provide 3 rectangular couplets and 1 square couplet. There are prepared couplets for sale.
送猴迎雞揮春工作坊
日期: 星期六 (1月7, 14, 21日)
時間: 16:00-16:30; 16:45-17:15; 17:30-18:00
地點: 石硤港賽馬會創意藝術中心六樓二十一室
費用: 黑字揮春 每位\$30
金字揮春 每位\$50
備註: 提供3張長形春聯和1張正方形春聯
現場另有揮春出售
Register now at: [Facebook icon] 仰松齋 Studio of Pine Appreciation [Facebook icon]
查詢及報名: [Facebook icon]

PAID ACTIVITIES

收費活動

L2-05-08 社區文化發展中心 Centre for Community Cultural Development



樂觸四味工作坊 (第四屆香港觸感藝術節)

ENJOY YOUR SENSES WORKSHOP (THE 4TH HONG KONG TOUCH ART FESTIVAL)

A. 觸色 vs 果皮觸覺
B. Mud house
C. Yarn Jam 紗線自繭 (情人節版本)
日期 Date: 10, 17, 24 / 1 / 2017 (星期二 Tue)
時間 Time: 19:00 - 21:30 (共 10 小時 hrs in total)
費用 Fee: \$800, \$200 (職人人士 / 前赴社會服務團體人士, 名額有限 DIS, CSSA)

地點 Venue: L2-05-08
查詢 Enquiry: 2891 8482; 2891 8488
網址 Website: www.cccd.hk



紗鳴麗 SAORI *

日期及時間 Date & Time: 逢星期一 - 二 Every Mon, Tue > 14:00 - 21:00
逢星期四 Every Thur > 19:00 - 21:00

費用 Fee*:
A. 紗線體驗班 Experiencing SAORI > \$250 / 1.5 小時 hrs
(二人同行 8 折; 一人繳 3 小時當二人同行計 20% Discount for Two)
B. 創意紗織 SAORI TOUCH: Creative Weaving > \$350 / 3 小時 hrs
C. 進階紗織 SAORI In-depth > \$560 / 6 小時 hrs
(包括 1 小時用膳 1 hr meal-time included)

* 請先預約 Booking required
* 另加材料費 Material fee \$1 / 磅 (磅 & C 物料費 7 折 50% Discount for workshops B & C)



表達藝術治療工作坊 - 視覺藝術系列

流動的想像 THE MOVING IMAGINATION

日期及時間 Date & Time: 工作坊 Workshop A (1.5 小時工作坊 1.5-hr workshop)
20 / 1 / 2017 (星期五 Fri) > 14:00 - 22:00
21 / 1 / 2017 (星期六 Sat) > 10:00 - 18:00
工作坊 Workshop B (1.5 小時工作坊 1.5-hr workshop)
22 / 1 / 2017 (星期日 Sun) > 10:00 - 18:00
23 / 1 / 2017 (星期一 Mon) > 14:00 - 22:00

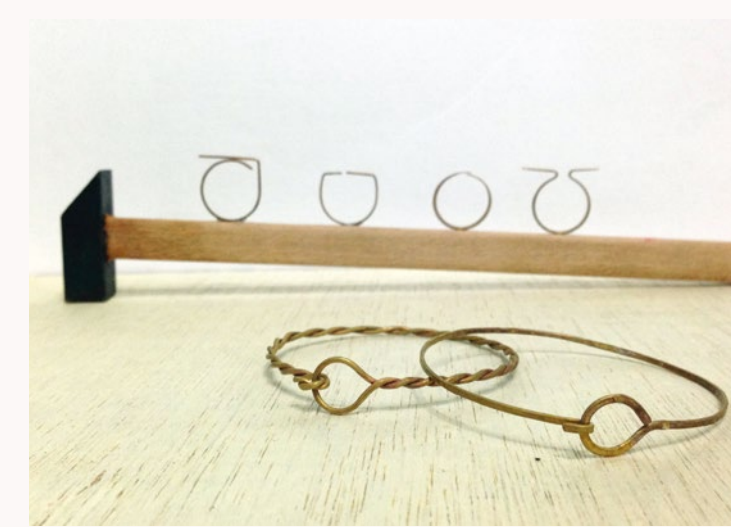
費用 Fee: \$ 2500; \$4800 (A + B)
網址 Website: www.cccd.hk/?a=group&id=current_event&doc_id=1522

L7-04 ManyMoons Studio

金工首飾體驗工作坊

SILVERSMITH EXPERIENCE WORKSHOP

日期 Date: 1 - 31 / 1 / 2017
時間 Time: 12:00 - 22:00
費用 Fee: \$600
地點 Venue: L7-04
查詢 Enquiry: 9885 3040 (Tania Wong) / tzeyingtania@gmail.com



L7-16 侯紹欣繪畫工作室 Hau Siu Ching Art Studio

專業素描藝術基礎 - 靜物 石膏人像

(成人及青少年 - 個別或小組形式教學輔導)

日期及時間 Date & Time: 星期一至二 Mon & Tue > 下午及晚上 Afternoon & Evening
星期三 Wed > 下午 Afternoon
星期四 Thu > 中午 Noon (每堂 2 小時 hrs / Class)
費用 Fee: \$600 / 4 堂 Classes
地點 Venue: L7-16
查詢 Enquiry: 9622 9388 / thriving_artstudio@yahoo.com.hk

